

- [профессор А. П. Лопухин](#) 
 - [Глава 1](#)
 - [Глава 2](#)
 - [Глава 3](#)

Введение

Глава [1](#) [2](#) [3](#)

О книге пророка Иоиля

Пророк Иоиль (евр. Joel jehovah el означает «Иегова есть Бог»), как видно из надписания его книги, был сын Вафуила (евр. pethuel). Никаких других сведений о лице пророка и обстоятельствах его жизни не сообщается ни в книге самого Иоиля, ни в других памятниках библейской письменности. В Библии упоминается несколько лиц с именем Иоиля ([1Цар 8.2](#); [1Пар 5.4, 12](#) и др.). Но ни с одним из этих лиц нельзя отождествить Иоиля, писателя пророческой книги, как нет оснований также отождествлять вместе с раввинами Вафуила (pethuela) отца Иоиля, с Самуилом или с упоминаемым в [1Пар 24.16](#) начальником 19-й священнической чреды Петахией. Некоторые исследователи на том основании, что в кн. Иоиля неоднократно упоминается о священниках ([Иоил. 1:9, 13, 2:17](#)), о храме ([Иоиль 1.9, 14, 16, 2.17](#)) и о жертвах, делают заключение о принадлежности пророка к священническому сословию. Но в речах пророков, которые были стражами теократии, подобные упоминания вполне понятны и без предположения принадлежности пророка к священству. У церковных писателей (Епифания и Дорофея) сообщается предание, что Иоиль происходил из Рувимова или Гадова колена и жил в городе Вефаране или Вefаре за Иорданом. Но и это предание не имеет речательства за свою достоверность. Из самой кн. Иоиля скорее следует то, что пророк проходил свое служение в царстве иудейском и именно в Иерусалиме ([Иоиль 1.9, 13, 2.1, 15](#)) так как речь его обращена к сынам Сиона, к жителям Иудеи и Иерусалима.

Время жизни и деятельности пророка Иоила определяется исключительно на основании содержания его книги. Но это содержание не везде ясно и не включает в себе каких-либо характерных и вполне точных исторических указаний. Отсюда вопрос о времени жизни пророка Иоила и происхождении его книги является спорным и решается неодинаково как в западной литературе, так и в нашей. Иоила считали современником Ровоама (Карл, Пирсон), относили его деятельность к первым годам царя иудейского Иоаса и именно, к 868–838 гг. (Креднер, Эвальд, Гитциг, Орелли, Добронравов, Юнгеров), ко времени Иеровоама II-го, когда проходил свое служение Амос (Шмолпер, Кнабенбауер, Покровский), к периоду после пленного (Гоонакер) и именно к VI в. (Шольц), к середине V в. (Гильгенфельд, Кьунен, Меркс), к концу V и к началу VI в. (Новак, Велльгаузен, Марти). Новейшие исследователи книги Иоила обыкновенно относят время жизни пророка и происхождение его книги ко времени после пленного. Такое воззрение основывается на следующих данных:

1) Черты политического, общественного и религиозного состояния народа, выступающие в кн. Иоила, соответствуют времени после пленного. Пророк не говорит ни о царе, ни о князьях, а только о священниках и о старейшинах ([Иоиль 2.16–17](#)). Иерусалимский храм Иоиль представляет единственным святилищем, не упоминая ни о идолопоклонстве, ни о служении на высотах. Пророк говорит только об Иуде ([Иоиль 3:1](#)), которому усвоит наименование Израиля ([Иоиль 3:2](#)), а о десятиколенном царстве не упоминает. При этом Иоиль указывает на рассеяние Израиля-Иуды между народами и даже о разделении народами Израильской земли ([Иоиль 3.2](#)).

2) Книга Иоила имеет много сходных мест с другими (ср. [Иоиль 3.16](#) и [Ам 1.2](#); Иоил.Зи [Ам 9.13](#); [Иоил. 1:1–4](#) и [Ам 7.1–6](#); [Иоил. 2.11](#) и [Соф 1.14–15](#); [Иоил. 2.14](#) и [Иов 3.9](#); [Иоил. 2:11](#), Зи [Мал 3.2–3](#) и др.) и особенно с кн. Иезекииля (ср. [Иоиль 3.18](#) и [Иез 47.1](#)). Общий характер кн. Иоила, при этом, по мнению Гоонакера говорит за то, что сходные места заимствованы пророком Иоилем, который, следовательно, должен был жить после Иезекииля.

3) Наконец, **выраженные в книге Иоила воззрения** соответствуют более после пленного времени. Так, в духе после пленного времени пророк придает большое значение жертвам и ни о чем так не сожалеет, как о прекращении жертв. Между тем, до пленные пророки придают жертвам значение второстепенное. Равным образом, говорят, воззрение на «день Господень», как на день суда над *всеми народами*, могло возникнуть только в эпоху ассиро-вавилонских завоеваний, но не в древнейшее время.

Нельзя не признать, что некоторые черты кн. Иоиля, действительно, хорошо соответствуют времени после пленного (см. п. 1 и 2). Но с другой стороны, и древнее воззрение на кн. Иоиля, как на дополненную книгу, имеет за себя достаточно твердые основания, доказательную силу которых признают и представители новейшей отрицательной критики (Баудиссин, Готье). Главным аргументом в пользу древности книги Иоиля и дополненного ее происхождения является место книги в ряду древнейших пророческих книг (Осия, Иоиль, Амос). В самом содержании книги есть черты более понятные в дополненное время, нежели в после пленное. Так, в качестве врагов Иуды в кн. Иоиля упоминаются народы, которые имели отношение к Иуде в древнейшее время, – именно Тир, Сидон, филистимляне, Едом. По свидетельству ([2Пар 21.16](#)) при царе Иораме (IX в.), действительно, филистимляне и арабы напали на иудейскую область, причем захвачены были сыновья и жены царя. При Иораме же отложились от иудеев едомитяне и город Ливна ([4Цар 8.20–22](#)), захваченный, вероятно, филистимлянами. С другой стороны, многие указываемые комментаторами в кн. Иоиля черты после пленного времени могут быть объяснены и с точки зрения дополненной истории. Так, представление народом Божиим, Израилем, только иудеев и умолчание о десятиколенном царстве допустимо и для времени до разрушения Самарии: оно может быть объясняемо уклонением десятиколенного царства в служение тельцам. Упоминание о храме, как единственном законном месте богослужения, понятно и в дополненное время. Речь кн. Иоиля о рассеянии Израиля между народами, о разделении земли Израильской, о продаже пленников иудейских несомненно, более понятна в после пленное время; но и факты, отмеченные в [2Пар 21.16](#); [4Цар 8.20–22](#), также могли подать достаточный повод к указанной речи. Умолчание пророка об идолопоклонстве, о высотах, в чем видят черту после пленного времени, не будет особенным удивительным, если принять во внимание, что в кн. Иоиля и вообще не называются отдельные грехи народа. Не упоминание кн. Иоиля о царе, без сомнения, представляется удивительным для дополненного времени. Но с другой стороны, если бы признать кн. Иоиля после пленным произведением, то не менее удивительным будет и не упоминание о первосвященнике во время всеобщего бедствия.

Что касается изложенных выше доказательств после пленного происхождения кн. Иоиля, почерпаемых из воззрений пророка и из факта сходства многих мест его книги с другими пророческими писаниями, то эти доказательства не могут считаться особенно сильными. Воззрение Иоиля на значение жертв не противоречит воззрению на жертвы

допленных пророков, так как и они не отрицали значения жертв, а боролись против одного внешнего, формального отношения к жертвам (ср. [Ам 5.21–24](#); [Ис 1.11](#)). Идея «дня Господня» известна и допленным пророкам ([Ам 5.18, 20](#)). А факт сходства многих мест кн. Иоиля с другими может быть объясняем как заимствование со стороны пророка Иоиля у других писателей, так и предположением, что в сходных местах кн. Иоиля служила оригиналом.

Из сказанного следует, что вопрос о времени жизни пророка Иоиля и происхождении его книги трудно решить с положительностью. Но несомненно, что древнее воззрение на кн. Иоиля, как на допленную книгу, имеет за себя достаточно твердые основания. Если считать кн. Иоиля допленным произведением, то происхождение нужно отнести к первым годам царствования Иоаса, царя иудейского, т. е. *приблизительно к половине IX в.* (868–838). Упоминание пророка о нападении филистимлян ([Иоиль 3.4](#)), можно думать, имеет в виду факт нападения филистимлян на Иудею при Иораме ([2Пар 21.10](#)). Следовательно, пророк написал свою книгу после этого факта, т. е. приблизительно после 879 г. С другой стороны, молчание об ассириянах и сирийцах в изображении суда над народами дает основание заключать, что пророк написал свою книгу до вступления ассириян (746) и до разграбления сирийцами Иерусалима ([2Пар 24.23](#)), имевшего место в 928 г. Предположением происхождения кн. Иоиля в первые годы царя Иоаса, когда, за малолетством царя, руководил им благочестивый первосвященник Иоддай, хорошо объясняет и неупоминание книги о царе, и умолчание ее об идолопоклонстве, и признание особенного значения за священниками и старейшинами.

Содержание кн. Иоиля. Кн. Иоиля в нашей Библии состоит из *трех глав*, а в еврейской из *четырех*, так в [Иоил.2:27–32](#) выделены там в особую главу. Кн. Иоиля, кроме написания содержит, по-видимому *две речи*, разделяемые кратким историческим замечанием в [Иоил.2:18–19](#). Книга представляет нечто целое и содержит пророчество о великом «дне Господнем», т. е. дне суда Господа над народами. Первая речь пророка произнесена им по поводу тяжкого бедствия, постигшего страну, именно нашествия саранчи ([Иоиль 1.2–16, 2.1–17](#)) и засухи ([Иоиль 1.17–20](#)). Пророк подробно описывает это бедствие и призывает всех к покаянию и молитве о помиловании ([Иоил.2:13–17](#)). Относительно первой речи пророка Иоиля издавна обсуждается в экзегетической литературе вопрос о том, как должно понимать содержащиеся в речи описания бедствия. Некоторые древние и новые комментаторы кн. Иоиля полагают, что содержащееся в [Иоиль 1:4](#)–2описание нашествия саранчи должно быть

понимаемо в *аллегорическом смысле*, как описание нашествия неприятелей, и при этом должно быть относимо не к настоящему или прошедшему, а к *будущему*. Так, св. Ефрем Сирийский, истолковывает описания нашествия саранчи у Иоилия в отношении к ассириянам и вавилонянам. «В землю Израильскую, говорит св. Отец, вторгались разные войска из Ассирии и из Вавилона под предводительством четырех вождей. Первый вторгся Феглаффелассар, это – гусеницы, второй – Салманассар, это – прызи крылатые; третий Сеннахирим – это мшицы; четвертый Навуходоносор, это – сиплеве. Посему смысл пророчества таков: *останок гусениц*, т. е. оставленное Феглаффелассаром *поядоша прызи*, т. е. Салманассар; *останок прыгов* *поядоша мшицы*, т. е. Сеннахирим, и *останок мшиц* *поядоше сиплеве*, т. е. Навуходоносор» (Творений св. Ефрема Сирина ч. 8. М. 1853, с. 131–132). Блаж. Иероним, не отрицая и буквального смысла в описании саранчи у пророка Иоилия, вместе с тем толкует это описание аллегорически, разумея под различными видами саранчи ассириян, вавилонян, мидян, персов и римлян. В новое время аллегорического толкования первой речи Иоилия держались Генстенберг и Гингельфельд, причем последний в названии четырех видов саранчи видит указание на четыре персидские войска, опустошившие Палестину во время походов в Египет (при Камбизе в 525 г., при Ксерксе 484 и при Артаксерксе в 460 и 458 гг.). Новейшими комментаторами западными и нашими отечественными (Добронравов, Кн. Иоилия. С. 82) первая речь пророка Иоилия обыкновенно понимается *буквально*, и с таким пониманием должно согласиться. Если бы пророк имел в виду в своем описании нашествие неприятелей, то он назвал бы их прямо, как это делается в [Иоил.3](#). Кроме того, описание опустошения страны, сделанное пророком, соответствует именно опустошению от нашествия саранчи ([Иоиль 1.7](#)) – «сделались белыми ветви»; [Иоиль 1.12](#)) – «засохла виноградная лоза и смоковница завяла»). А в [Иоиль 2.7](#) саранча *сравнивается* с войском, чем дается понять, что речь идет не о войске. Неприложимо к войску и описание гибели саранчи ([Иоиль 2.20](#)). К сказанному должно добавить, что описание бедствия относится к совершившемуся уже факту, а не к *будущему*. Все глаголы, встречающиеся в описании, употреблены в форме perfect.

В [Иоиль 1.16](#) пророк говорит: «не пред нашими ли глазами отнимается пища», т. е., очевидно, себя и своих слушателей представляет свидетелями бедствия. Если бы пророк говорил о будущем, то обращение его к старцам «бывало ли такое во дни ваши, или во дни отцов ваших?» ([Иоил.1:2](#)) не имело бы смысла.

Итак, первая речь произнесена Иоилем по поводу постигшего страну нашествия саранчи. Это тяжкое бедствие, вопреки мнению защитников аллегорического понимания ([Иоил.1–2](#)), было достаточным поводом для выступления пророка с призывом к покаянию. Но в глазах пророка это бедствие, кроме того, имеет особенное значение: оно является образом и предвестником страшного дня Господня, дня суда. Поэтому и в описании пророка образ сливается с изображаемым, черты «дня Господня» переносятся на постигшее страну бедствие, и последнее описывает отчасти гиперболически ([Иоиль 2.2–3,10](#)).

Народ внял призыву пророка к покаянию и молитве. Тогда Господь возревновал о земле своей и пощадил народ свой ([Иоиль 2.18](#)). После этого пророк обратился к народу со второю утешительною речью ([Иоил. 2.19 – 3:1](#)). Пророк возвещает в этой речи, что Господь пошлет народу обилие хлеба, вина и елея, истребит саранчу и будет посылать дождь ранний и поздний ([Иоиль 2.19 – 26](#)). Но обилие земных благ есть только образ благ духовных, которые будут посланы некогда народу. Пророк возвещает, что некогда на всякую плоть изольется Св. Дух и плодом этого будет то, что все станут пророками ([Иоиль 2.27–30](#)). С осуществлением этого наступит и день Господень, которому будут предшествовать страшные явления на небе и на земле ([Иоиль 2.30–31](#)) и в который спасется только тот, кто призовет имя Господне ([Иоиль 2.32](#)). День Господень, будет днем суда. Пророк в [Иоил.3](#) изображает этот суд Господень в целом ряде величественных образов. В этот день совершится нечто подобное тому, что произошло некогда в долине благословения, где Иосафат, царь иудейский, поразил напавших на Иудею врагов ([2Пар 20.1–30](#)). Господь накажет финикиян и филистимлян, притеснителей народа своего ([Иоиль 3.1–8](#)), а затем произведет суд и над всеми другими народами. Но день суда Господня не будет страшен для Израиля: для него он явится началом блаженной жизни, когда «горы будут источать сладкий сок, а с холмов потечет молоко, источники наполнятся водою, из дому Господня выйдет поток, который будет напоять безводную долину Ситтим» ([Иоиль 3.18](#)).

Язык кн. Иоиля отличается чистотою, простотою и ясностью. Речь его течет с последовательностью, без отступлений и резких переходов, встречающихся у других пророков. Образы пророка отличаются красотою и живостью ([Иоиль 1.6, 8, 2.2, 7, 3.13](#)). Вообще, по литературным качествам своим кн. Иоиля относится исследователями к числу наиболее совершенных произведений библейской письменности. *Текст* сохранился в чистоте и без значительных разностей, передается в подлиннике и в древних переводах.

Литература о кн. Иоия

1) Иностранная.

Credner, Der Prophet Joel Ubersetz. und erklart. 1831.

Merx. Die Praphetie Joel und ihre Austeger. 1879.

Scholz, Commentar zurn Buche [Joel. 1885](#).

Driver, The books of Joel and Amos. 1801.

2) Русская.

Е. Палладий, толкование на св. пророка Иоия, 1872.

Смирнов, Св. пророк Иоиль. 1873 г.

Покровский. Время деятельности пророка Иоия и состав его книги.
Хр. Чт. 1876, ф. I-II.

Н. Добронравов. Книга пророка Иоия. 1885 (Магистерская диссертация). См. Ганте общие труды о книгах малых пророков.

**профессор А. П. Лопухин **

Толковая Библия

Толкование на книгу пророка Иоила

Глава 1

1–16. Описание опустошения, произведенного саранчою; призыв народа к обращению к Иегове. 17–19. Другое бедствие, постигшее страну – засуха.

[Иоил.1:2](#) Слушайте это, старцы, и внимайте, все жители земли сей: бывало ли такое во дни ваши, или во дни отцов ваших?

[Иоил.1:3](#) Передайте об этом детям вашим; а дети ваши пусть скажут своим детям, а их дети следующему роду:

Евр. *sekenim* (старцы) часто употребляется в Библии в качестве почетного названия старейшин, начальников и управителей ([Втор 21.2](#); [Ис 24.23](#); [Плач 2.10](#) и др.). В Иоил.1 пророк Иоиль употребляет слово *sekenim* в общем смысле. Пророк обращается с речью прежде всего к борцам, как к людям, которые много видели и слышали и которые особенно способны оценить значение событий, являющихся предметам речи. Вместе с тем пророк призывает внимать его словам и всех жителей «земли сей», т. е. жителей Иудейского царства, которое постигнуто было бедствием. – Дальнейшими словами ([Иоил.1:2–3](#)) пророк хочет указать на тяжесть бедствия, постигшего страну (ср. [Исх 10.1, 2, 6](#)).

[Иоил.1:4](#) оставшееся от гусеницы ела саранча, оставшееся от саранчи ели черви, а оставшееся от червей доели жуки.

Говоря об опустошении земли саранчою, пророк в Иоил.1 употребляет четыре наименования саранчи *gasam* («гусеницы»), *arbeh* («саранча», слав. «прузи»), *jelek* («черви», слав. «мшицы») и *chasil* («жуки», греч. *ἐρῦδίβη*; слав. «сиплеве»). В этих четырех наименованиях многие толкователи (древние иудеи, Кимхи, Кальвин) видели указание на то, что саранча, по мысли пророка, сряду *четыре года* опустошала иудейскую землю, причем растительность, уцелевшая в одном году, погибла в следующем. По мнению других толкователей (Креднер), пророк имеет в виду не четыре года бедствия, а один: четыре названия саранчи обозначают только степени ее развития: *gasam* – саранча вполне развившаяся, *arbeh* и *jelek* – находящаяся в состоянии личинок и *chasil* – саранча окрылившаяся. Развития *gasam*, *arbeh*, *jelek* и *chasil* этимологически не содержат указания на какие-либо *характеристические* признаки, и едва ли могут обозначать четыре разные вида саранчи или четыре ступени развития ее (ср. [Иоиль 2.25](#)). В Библии *arbeh*, *jelek* и *chasil* употребляются, как термины *однозначущие* (ср. [Втор 28.38](#); [Пс 104.34](#); [Наум 3.15](#); [3Цар 8.37](#); [2Пар 6.28](#);

[Пс 77.46](#); [Ис 33.4](#)). По мнению лучших экзегетов (Генгст., Кейл.) пророк употребляет разные названия саранчи в качестве поэтических эпитетов к обыкновенному названию ее – arbeh. Таким образом речи пророк хочет ярче представить картину великого опустошения, произведенного саранчой.

[Иои.1:5](#) Пробудитесь, пьяницы, и плачьте и рыдайте, все пьющие вино, о виноградном соке, ибо он отнят от уст ваших!

Опустошение страны коснулось, прежде всего, пьющих вино, лишившихся виноградного сока, и к ним обращается пророк.

[Иои.1:6](#) Ибо пришел на землю Мою народ сильный и бесчисленный; зубы у него – зубы львиные, и челюсти у него – как у львицы.

По мнению блаженного Иеронима, под «народом» в [Иои.1](#) пророк понимает ассириян, вавилонян, мидян, македонян и римлян. Но, очевидно, пророк продолжает начатую выше речь о нашествии саранчи; «народом» (goi) он называет саранчу, подобно тому в [Притч. 30.25–26](#) слово am – народ прилагается к муравьям и кроликам, а в [Пс 73.14](#) (goi) к зверям. – В Библии саранча, прилетающая обыкновенно громадными массами, нередко является образом бесчисленного множества ([Суд. 6:5, 7:12](#); [Иер 46.23, 51.14](#); [Наум 3.15](#)). Пророк Иоиль также называет саранчу народом сильным и бесчисленным. Имея в виду опустошительность нашествий саранчи, которая не только истребляет растительность, но даже обгрызает сухие деревья и двери жилищ, пророк сравнивает зубы саранчи с зубами льва, а челюсти с челюстями львицы, которая с особенной яростью бросается на защиту своих детей. Слав. «членовные», греч. μύα, корневые зубы, челюсти. «Львичица», греч. σκύμνου, молодого льва; но евр. lavi, соответственно контексту и мнению многих толковников, лучше принимать в смысле – «львицы».

[Иои.1:7](#). Опустил он виноградную лозу Мою, и смоковницу Мою обломал, ободрал ее догола, и бросил; сделались белыми ветви ее.

Виноградная лоза и смоковница составляли основу благосостояния страны. Поэтому пророк в описании опустошения, причиненного саранчой, особенно подчеркивает гибель названных растений – слав. («взыскую обиска» и соответствует греч. ἐρευνῶν ἐξερέυνησεν αὐτήν, причем в греч. тексте речь идет о винограде, а в слав. о смоквах; что чтение греч. т. возникло вследствие того, что вместо евр. harchorh hascharhah («ободрал догола») LXX читали harhosch harahascha (обыскивал, обыскал).

«И бросил» (слав. «сверже»): речь идет о молодых ветках, перегрызенных саранчой и упавших на землю.

«Сделались белыми ветви ее», т. е. вследствие того, что саранча

обгрызла кору, побелели ветви. – Картина опустошения, начертанная пророком, вполне соответствует тем сообщениям о нашествии саранчи, которые мы имеем у древних писателей (Тацит, *Анналы* XV, 5) и новейших путешественников.

[Иоил.1:8](#). Рыдай, как молодая жена, препоясавшись *вретисцем*, о муже юности своей!

Ввиду тяжелого бедствия, постигшего страну, пророк приглашает к плачу всю землю иудейскую, которую он сравнивает с невестой, потерявшей своего жениха. Вместо русск. «как девица» в слав. «паче невесты», греч. ὑλὲρ νύμφῃ. Чтение греч. т. возникло или потому, что вместо евр. kibethulah LXX читали mibbethulah, считая предлог min здесь употребленные для выражения сравнения, или же вследствие ошибки греческого переписчика, изменившего ὡσπερ νύμφῃ в ὑλὲρ νύμφῃ.

«О муже юности своей»: слово baaf, муж, употреблено здесь, очевидно, вместо allurh, жених, так как в Моисеевом законе обрученные рассматриваются, как действительно вступившие в брак ([Втор 22.23, 24](#)). Вместо слов: «о муже юности своей» в слав. чит.: «по мужи своем девственном», соответственно греч. ἐπί τὸν ἀνδρα αὐτῆς παρθενικόν; чтение LXX явилось вследствие того, что евр. neugeicha, юности своей, LXX относили к baal, муж, а не к bethulah девица.

[Иоил.1:9](#). Прекратилось хлебное приношение и возлияние в доме Господнем; плачут священники, служители Господни.

Опустошение страны саранчою, вызвало недостаток муки, вина и елея, а отсюда прекращение или, по крайней мере, уменьшение хлебных приношений ко храму (minchah) и возлияний (nesech). Пророк говорит, по видимому, о прекращении не жертв ежедневных, назначенных в законе ([Исх 29.38–42](#)), а жертв, добровольных, приносившихся по усердию. Так как часть этих приношений шла в пользу священников, то последние должны были испытывать на себе тяжесть постигшего страну бедствия (рус. «плачут священники»). Чтение греч. т. λενθῆϊτε, слав. «плачитесь» явилось потому, что LXX вместо изъяс. накл. евр. ablu (плачут) читали повелит (ivlu). Вместо слов «служители Господни» в слав. т. «служащие жертвеннику Господню».

[Иоил.1:10](#) Опустошено поле, сетует земля; ибо истреблен хлеб, высох виноградный сок, завяла маслина.

[Иоил.1:11](#) Краснейте от стыда, земледельцы, рыдайте, виноградари, о пшенице и ячмене, потому что погибла жатва в поле,

[Иоил.1:12](#) засохла виноградная лоза и смоковница завяла; гранатовое дерево, пальма и яблоня, все дерева в поле посохли; потому и веселье у

сынов человеческих исчезло.

Пророк говорит о тяжести постигшего страну бедствия для земледельцев, виноградарей и всех жителей вообще. Не вполне ясно, говорит ли пророк здесь об одном только бедствии, о нашествии саранчи, или же в [Иоил.1:9–12](#) он понимает и другое бедствие засуху, постигшую страну вслед за нашествием саранчи. На последнем понимании настаивает Креднер. Но блаженный Иероним и большинство новых толкователей видят в рассматриваемых стихах только речь о последствиях нашествия саранчи.

«Гранатовое дерево»: евр. gimmon. Так как это дерево имеет на ветвях шипы, то в слав. т. оно называется «шипки». «Пальма» «и финикс»: в евр. gamtamar, также пальма. Палестина в древности изобиловала пальмами. Пальмы росли у Иерихона, который назывался городом пальм ([Втор 34.3](#)), в Этедди, у берегов Мертвого моря и Генисаретского озера. «Яблоня»: собств. евр. tarriach, – дерево, которое приносит наливные плоды. По Песни Песней ([Песн 2:3, 7:9](#)) плоды эти весьма сладки и благовонны; цвет их золотой ([Притч 25.11](#)). Полагают что tarriach есть собственно Purgus Cidonia. Вероятно, от обилия этих деревьев получили свое название Таппуах два города, из которых один лежал в колене Иудовом ([Нав 12.17, 15.34](#)), а другой на границе Ефремова и Манассиина колена ([Нав 16.8, 17.8](#)).

«Веселие у сынов человеческих исчезло», т. е. радость, соединившаяся с уборкой жатвы.

[Иоил.1:13](#) Препояшьтеесь *вретищем* и плачьте, священники! рыдайте, служители алтаря! войдите, ночуйте во вретищах, служители Бога моего! ибо не стало в доме Бога вашего хлебного приношения и возлияния.

Пророк указывает средство для отвращения постигшего страну бедствия: именно, он повелевает священников назначить пост и молитву. «Препояшьтеесь»: при гл. chigru (от chagar) нет дополнения; но оно ясно из последующего; в некоторых кодексах (у Кениинства и Росси) даже прямо добавлено слово sak или sakim, рус. вретище. «Плачьте», слав. «бейтесь», евр. vesiphdu (от sarhad). собств. бейте в грудь для выражения скорби ([Ис. 32.12](#); [Наум 2.7](#)). «Ночуйте во вретищах служители» Бога моего. Не снимайте печальных одежд даже ночью – служило у евреев вообще выражением сильнейшей скорби ([3Цар 21.27](#); [4Цар 19.1](#)). А священникам, в частности, законом разрешалось надевать траурные одежды только при величайших несчастиях ([Лев. 21:2](#)).

[Иоил.1:14](#). Назначьте пост, объявите торжественное собрание, сзовите старцев и всех жителей страны сей в дом Господа Бога вашего, и

взывайте к Господу.

Назначьте пост, *kaddschu zom*, собств. «освятите пост», как в слав. т. Библия неоднократно сообщает о назначении поста во время общественных бедствий ([3Цар 21.9, 12](#); [2Пар 20.3](#); [1Ездр 8:21](#); [Иер 36:9](#)). Объявите «торжественное собрание» евр. *kiru azarah* LXX перевели κηρύξατε θεραλείων, слав. «проповедите цельбу», т. е. назначьте то, что исцелило бы народ от постигшего его бедствия. LXX, по-видимому, хотели передать только мысль подлинника. «Соберите старцев»: пророк выделяет старцев из массы народа, отчасти выражая уважение к ним, отчасти указывая, что в храм должны быть созваны все.

[Иоил.1:15](#). О, какой день! ибо день Господень близок; как опустошение от Всемогущего придет он.

«О, какой день!» (*ahah lajom*) и д.: это не восклицание, которое влагает пророк в уста священников или народа (Юсти), а указание основания, почему должны назначить пост и собрание. LXX для большей выразительности междометие *ahah* (увы, о!) перевели три раза, а *lajom* поняли, в смысле указания времени; отсюда, в слав. «увы мне, увывы мне, увывы мне в день».

«Ибо день Господень близок» (евр. *karov*): пророк говорит не об опустошении страны саранчою (по Юсти близок настал), а о дне Божественного суда для всего мира. В нашествии саранчи пророк видит предвозвещение или даже начало этого суда. «Как опустошение от Всемогущего придет он:», *keschod mischschaddaj javö* LXX вместо *mischschaddaj* читали *mischschod*; поэтому в слав.: «и яко беда от беды приидет».

[Иоил.1:16](#). Не пред нашими ли глазами отнимается пища, от дома Бога нашего – веселье и радость?

В [Иоил.1](#) пророк указывает основание, почему должно ожидать близости дня Господня: тяжкое бедствие, постигшее страну есть предвестник этого дня. «Отнимается пища», слав. «пищи взяшася», евр. *ochel nichroth* – выражает мысль о внезапности опустошении (*nichroth* – срезана).

В [Иоил.1:17–20](#) пророк описывает другое бедствие, постигшее страну, именно засуху, от которой погиб хлеб, сожжена трава, опалены, как бы огнем, деревья, иссохли потоки вод. Описание пророка имеет образный характер. Но все образы, употребленные им, настолько просты и естественны, что нет нужды толковать вместе с некоторыми комментаторами (Ефрем Сирийский, Генгст.) [Иоил.1:17–20](#) в аллегорическом смысле, о евреях и язычниках.

[Иоил.1:17](#). Истлели зерна под глыбами своими, опустели житницы, разрушены кладовые, ибо не стало хлеба.

«Истлели зерна под глыбами своими»: евр. *aygehu perudoth thachath megererphotheichem*. (Начальные слова Иоил.1за исключением *thachtah*) представляют ἀλαξ λεγόμεν, значение которых спорно. Поэтому слова эти переводятся различно, именно: у LXX – ἐσκίρτησαν δαμάλεις ἐπὶ ταῖς φάτναις αὐτῶν, слав. «вскочиша юницы у яслей своих»; у Акилы – ηρωτίασε σιτοδοχεῖα ἀπο τῶν χρισμάτων αὐτῶν, «покрылись плесенью житница от мазей своих», в Вульгате – *computruerunt rementa in stercore suo*, «сгнил скот на навозе своем». Принятый в рус. Биб. перевод имеет на своей стороне авторитетных гебраистов (Вюнше, Новав).

«Опустели житницы», греч. *φανίσθησαν θυσαιοὶ*, слав. «погибоша соковища» (т. е. сокровищницы).

«Разрушены кладовые» – евр. *nehersu mammguroth*: LXX вместо последнего слова читали, по-видимому, *giththoth*, точила и потому перевели *κατεσκάφησαν ληνοὶ*, «раскопашая точила». «Ибо не стало хлеба»: в слав. «яко посше пшеница».

[Иоил.1:18](#) Как стонет скот! уныло ходят стада волов, ибо нет для них пажити; томятся и стада овец.

«Как стонет скот!» *mah neenchah behemah*: у LXX τὶ ἀποθησομεν ἑαυτοῖς, слав. «что положим себе». В объяснение разности евр. и греч. текстов или предполагают порчу евр. т. или ошибку со стороны LXX. По переводу LXX начало Иоил.1представляет вопрос: что делать нам при таком бедствии?

[Иоил.1:19](#). К Тебе, Господи, взываю; ибо огонь пожрал злачные пастбища пустыни, и пламя попало все дерева в поле.

«Огонь (*esch*) пожрал злачные пастбища пустыни» (*neoth midbar*). Пророк образно говорит о невыносимом солнечном зное, посушившем всю растительность. Далее этот зной пророк называет пламенем (ср. [Ам 7.4](#); [Ис 9.17, 18](#)). – Евр. *midbar* означает всякое вообще безлесное пространство, как степь, покрытую густою травой ([Иер 9.10, 23:10](#)), так и голую пустыню ([Ис. 32.15, 35:1](#)) Иоил.1лучше понимать *midbar* в первом значении. В слав. вместо «злачные пастбища» пустыни читается «красная пустыни», так как LXX слово *neoth* во многих случаях поняли в смысле прилагательного (ср. [Плач 2.2](#); [Пс 22.2](#)) и перевели сл. ωραῖος, цветущий, прекрасный.

Глава 2

1–11. Саранча и засуха как предвестники наступления дня Господня. 12–17. Увещание народа к покаянию и молитве. 18–27. Возвещение о прекращении бедствия в послании обильного урожая. 28–32. Пророчество об излиянии Св. Духа.

[Иоил.2:1](#). Трубите трубою на Сионе и бейте тревогу на святой горе Моей; да трепещут все жители земли, ибо наступает день Господень, ибо он близок –:

В [Иоил.2:1–11](#) пророк рассматривает постигшее страну бедствие в отношении к предстоящему большому бедствию – дню суда Господня. Речь пророка, при этом, развивается так, что черты настоящего и будущего у него сливаются.

«Трубите трубою». Пророк обращается к священникам ([Чис 10.8](#)). Именем *sohorhaz* (труба) у евр., по свидетельству блаженного Иеронима, называлась металлическая труба, имевшая вид рога и издававшая сильные звуки. Ею пользовались при сигналах во время битвы ([Суд.7:8, 16–20](#); [Иер 4:19–21](#); [Соф 1.16](#)), при внезапном нападении врагов ([Суд.3:27, 6:34](#); [Иер 4.5](#)), при возвещении наступления празднеств ([Чис. 10:10](#); 2Цар би др.). Пророк приглашает возвестить звуком трубы скорое наступление дня Господня.

«На Сионе»: имя Сиона употребляется в Библии и в смысле специального названия известного холма, и обозначает весь Иерусалим. В [Иоил.2](#) оно употреблено в последнем значении. Речь пророка, при этом, имеет образный характер. Поэтому, из повеления созвать народ трубою нельзя заключать (Новак), что пророк имеет в виду то время, когда весь народ жил вблизи Сиона и, действительно, мог быть созван звуком трубы, т. е. время после пленное.

[Иоил.2:2](#). день тьмы и мрака, день облачный и туманный: как утренняя заря распространяется по горам народ многочисленный и сильный, какого не бывало от века и после того не будет в роды родов.

Пророк говорит о нашествии саранчи, но так как в этом бедствии он видит предвестие и прообраз наступления страшного дня Господня, то черты того и другого в речи пророка сливаются, и описание нашествия саранчи получает отчасти гиперболический характер (ср. «какого не бывало от века»).

«День облачный и туманный»: *jom anon vaarahel* сл. *arahel* (в [Исх](#)

[14:20](#), [20:21](#); [2Цар 22.10](#)) означает грозовую тучу. В этом значении его лучше понять и в [Иоил.2:2](#). Слова «как утренняя заря распространяется по горам» (слав. «якоже утро разлиются по горам») в евр. мазоретском тексте отнесены к предыдущему («день облачный и туманный»). По мнению многих толкователей с распространением утренней зари пророк сравнивает наступление дня Господня, желая выразить мысль о скорости (быстроте) наступления (Ириней арх. Псковский) или же принимая *schahar* (утр. заря) в смысле – рассвет, предвещающий дурной день (Юсти), предрассветный мрак (Вюнше). В последнем случае выражение пророка будет иметь вид: день облака и тучи как предрассветный мрак, покрывающий горы. Лучше, однако, след. LXX-ти, рассматриваемые слова отнести к дальнейшему «народ многочисленный» и д. «Народом», как в [Иоиль 1.6](#), пророк называет саранчу и сравнением с утренней зарею дает мысль о быстроте, с какой распространяется по стране саранча.

[Иоил.2:3](#). Перед ним пожирает огонь, а за ним палит пламя; перед ним земля как сад Едемский, а позади него будет опустошенная степь, и никому не будет спасения от него.

В Иоил. 2некоторые комментаторы (Добронр.) находят описание двух бедствий, постигших страну: засухи и нашествия саранчи: «перед ним», т. е. прежде нашествия саранчи; «за ним», т. е. после этого; огонь пожирающий и пламя – образы засухи. Но выражения пророка сохраняют свой полный смысл, если, согласно контексту, мы будем видеть в Иоил.2только описание нашествия саранчи, которое производит впечатление всепожирающего пламени.

«Как сад Едемский» (ср. [Иез 36.35](#)): *kegan – eden*; LXX перевели евр. *gan* словом *παράδεισος*, а *eden* нарицательным *τρυφή* – сладость; отсюда в слав. «якоже рай сладости».

[Иоил.2:4](#) Вид его как вид коней, и скачут они как всадники;

В Иоил.2саранча сравнивается по внешнему виду и по быстроте движений с конем. В объяснение Иоил.2блаженный Феодорит замечает: «если кто внимательно рассмотрит голову саранчи, то найдет ее весьма похожею на голову конскую. Саранча, когда летит, по быстроте ничем не уступает коням».

«Скачут, как всадники» у LXX, как и в рус. пер. вторая половина сравнения понята в смысле сравнения саранчи с конницей (евр. *keraschim*, греч. *ὡς ἵπτεῖς*), но не просто скачущей, а преследующей врага; отсюда в слав. «якоже конницы тако проженут». Параллелизм будет более выдержан, если *paraschim* перевести словом «кони».

[Иоил.2:5](#) скачут по вершинам гор как бы со стуком колесниц, как бы с

треском огненного пламени, пожирающего солому, как сильный народ, выстроенный к битве.

Пророк сравнивает нашествие саранчи с вторжением в страну неприятельского войска (ср. [Откр 9.9](#)). Очевидцы сравнивают также шум летящей саранчи с шумом реки или водопада.

[Иоил.2:6](#) При виде его затрепещут народы, у всех лица побледнеют.

«У всех лица побледнеют.» Слову побледнеют в евр. соответствует выражению *kibzu ragur*. Значение слова *ragur* неясно. LXX перевели его словом *χῦτρα* «горшок», а глаг. *kubzu* перевели свободно; отсюда получилось *πᾶς πρὸσωπον ὡς πρὸσκαιμα χῦτρας*, слав. «аки опаление горица». Другие (Добронр.) понимают *ragur* (от *raar*) в значении украшение и слова пророка передают: «все лица собирают свое украшение». Такому пониманию соответствует в рус. пер. «побледнеют».

[Иоил.2:7](#) Как борцы бегут они и как храбрые воины влезают на стену, и каждый идет своею дорогою, и не сбивается с путей своих.

[Иоил.2:8](#) Не давят друг друга, каждый идет своею стезею, и падают на копья, но остаются невредимы.

[Иоил.2:9](#) Бегают по городу, поднимаются на стены, влезают на дома, входят в окна, как вор.

Нападение саранчи сравнивается с осадой хорошо устроенным войском города. Еврейский текст Иоил.2 спорен и допускает переводы различные. Вместо слов «каждый идет своею стезею» в слав. «отягощени оружии своими» (*ἐν τοῖς ὀπλοῖς*). Словам «и падают на копья» в евр. соответствуют; *uvead haseschelah iprolu*. Предлог *vead* (рус. на) принимается в разных значениях (Герениус – возле, Эвальд – кругом, Вюнше – позади, Мевер – чрез, между); слово *schelah* (рус. копья), – от *schalah*, посылать может означать всякое оружие – меч, копья, луки, стрелы (ср. [2Пар 32.5](#); [Неем 4.13, 16](#)). Поэтому все приведенное выражение передают различно: *καὶ ἐν βέλεσιν αὐτῶν πεσοῦνται* (LXX, слав. «и в стрелах своих падут»; «они бросаются через оружие» Добронр., Новак, Марти Гоонак.); «и позади падают стрель» (Гольцгаузен). Пророк, по-видимому, хочет выразить мысль, что саранча не может быть остановлена никакими средствами, хотя бы против ней выслано было войско.

[Иоил.2:10](#). Перед ними потрясется земля, поколеблется небо; солнце и луна помрачатся, и звезды потеряют свой свет.

Блаженный Иероним объясняет слова пророка так: «Пророк говорит, что колеблется небо и трясется земля не потому, что саранча могла произвести это, но потому, что страдающим, вследствие великого страха, представляется, что рушатся небеса и земля трепещет». Другие

комментаторы (Новак) полагают, что в Иоил.2 пророк говорит о грозе, предшествовавшей появлению саранчи. Ввиду общего характера пророческой речи, в которой в описании нашествия саранчи привносятся и черты имеющего наступить страшного дня Господня, возможно и Иоил.2 относится к этому последнему (Добронр.). (Ср. [Ис 13.10](#); [Наум 1.5](#) и д. [Иез 32.7](#); [Мф 24.29](#)).

[Иоил.2:11](#) И Господь даст глас Свой пред воинством Своим, ибо весьма многочисленно полчище Его и могуществен исполнитель слова Его; ибо велик день Господень и весьма страшен, и кто выдержит его?

Образное изображение дня бедствия: во главе воинства, опустошающего страну, представляется Сам Иегова, отдающий повеления об опустошении (ср. [Ис 13.2–5](#)). Подобно этому в день страшного суда над миром Господь явится во главе небесного воинства, т. е. со всеми Своими святыми Ангелами ([Мф 24.30–31](#); [Мф 25.31](#); ср. [Пс 102.20](#); [Дан 7.10](#)). Вместо рус. «могуществен исполнитель слова Его» в слав. читается: «яко крепка дела словес Его»; по-видимому, LXX евр. *azum oseh*, силен делающий, читали *azum maasch*, сильно дело. Евр. *venoga meod*, «и весьма страшен» (день). LXX перевели *ἐπιφανής σφόδρα*, слав. «светел зело», так как вместо *пога* они, по-видимому, читали *паго*, от *ог* быть светлым.

[Иоил.2:12](#) Но и ныне еще говорит Господь: обратитесь ко Мне всем сердцем своим в посте, плаче и рыдании.

В [Иоил.2:12–17](#) пророк переходит к увещанию народа, пророк говорит, что несмотря на близость дня гнева Господня, он еще может быть отвращен истинным покаянием, выражающимся не в одних внешних обрядах, а главным образом в сокрушении сердца.

[Иоил.2:13](#) Раздирайте сердца ваши, а не одежды ваши, и обратитесь к Господу Богу вашему; ибо Он благ и милосерд, долготерпелив и многомилостив и сожалеет о бедствии.

«Сожалеет о бедствии», в слав. «раскаявайся о злобах». Евр. *gaah* означает и зло физическое, и зло нравственное; в Иоил.2 оно употреблено в первом смысле. Все выражение имеет человекообразный характер. Изменение Господом Своих планов и решений не противоречит неизменяемости Божией, потому что обетования в угрозы даются Богом под условием исполнения или неисполнения людьми заповедей Божиих.

[Иоил.2:14](#) Кто знает, не сжалится ли Он, и не оставит ли благословения, хлебного приношения и возлияния Господу Богу вашему?

Пророк выражает надежду на помилование, соединенную с некоторым сомнением, дабы, по мнению толкователей, с одной стороны не довести народ до отчаяния, а с другой не подать ему повода к беспечности.

Вместо слов «и не оставит ли благословения» в слав. точнее: «и оставит за собою (евр. *acharaj*) благословение». Под благословением пророк понимает урожай хлеба и плодов.

[Иоил.2:15](#) Вострубите трубою на Сионе, назначьте пост и объявите торжественное собрание.

Ср. [Иоиль 1:14, 2:1](#).

[Иоил.2:16](#) Соберите народ, созовите собрание, пригласите старцев, соберите отроков и грудных младенцев; пусть выйдет жених из чертога своего и невеста из своей горницы.

«Пригласите старцев», LXX неудачно *ἐκλέξασθε* *πρεσβ.* Слав. «изберите старейшины»: речь идет о собрании всех до грудных младенцев включительно, а не об избрании представителей. Вместо слов «отроков и грудных младенцев» (*olalim vejonkej*) в слав. «младенцы, ссущия сосца».

[Иоил.2:17](#) Между притвором и жертвенником да плачут священники, служители Господни, и говорят: «пощади, Господи, народ Твой, не предай наследия Твоего на поругание, чтобы не издевались над ним народы; для чего будут говорить между народами: где Бог их?»

«Между притвором (*ulam*) и жертвенником» : в слав. «между степенями (ступенями) жертвенника». Словом *ulam* назывался пристроенный с восточной стороны храма и ведущий во святилище, притвор 20 локтей в длину, 20 в высоту и 10 в ширину ([3Цар 6.3](#)). В следующей части храма, на внутреннем дворе священников ([3Цар 6.36](#); [2Пар 4.9](#)) находился жертвенник, лицом к которому и должны были стоять священники.

«Не предай наследия Твоего на поругание» и д. Речь идет не о порабощении Израиля языческими народами, как предполагают защитники аллегорического толкования кн. Иоиля, а вообще о бедственном положении страны, могущей подать повод для насмешек язычников.

[Иоил.2:18](#) И тогда возревнует Господь о земле Своей, и пощадит народ Свой.

[Иоил.2.19](#) И ответит Господь, и скажет народу Своему: вот, Я пошлю вам хлеб и вино и елей, и будете насыщаться ими, и более не отдам вас на поругание народам.

По рус. переводу в [Иоил.2:18–19](#) речь идет о будущем. Но при таком понимании стихов связь с предшествующим неясна. Поэтому согласно руководству древних переводов (LXX в Вульг.) лучше вместе с большинством комментаторов глаголы *vajjomer*, *vajaan*, *vajjachmol*, *vojjekane*, понимать не в смысле так наз. *perfectum propheticum*, а в смысле

perf. historicum, т. е. переводить не будущим временем, как в рус. т., а прошедшим (как у LXX и в слав. «возревнова», «пощаде», «отвеща», «рече»; в Вульг. *zeiatus est, repercit, respondit, dixit*). В [Иои.2:18–19](#) мы имеем историческое замечание о том, что Господь помиловал еврейский народ. Так как в [Иои.2:15–17](#) пророк давал надежду на такое помилование только под условием обращения народа, назначения поста и торжественного собрания, то, очевидно, все это было исполнено, хотя пророк и не упоминает об этом.

«И ответит Господь, и скажет народу Своему:» пророк, вероятно, хочет выразить только общую мысль, что Господь услышал молитву народа и исполнил его просьбы.

С половины [Иои.2:19](#) начинается новая речь пророка Иоиля, произнесенная после первой. В этой речи пророк возвещает прекращение постигших страну бедствий и ниспослание обильного урожая ([Иои.2:19–27](#)); затем дает обетование об излиянии Св. Духа на всяку плоть ([Иои.2:23–32](#)) и, наконец, изображает суд над всеми народами и последствия его ([Иои.3](#)). ^{h5} [Иои.2:20](#) И пришедшего от севера удалю от вас, и изгоню в землю безводную и пустую, переднее полчище его – в море восточное, а заднее – в море западное, и пойдет от него зловоние, и поднимется от него смрад, так как он много наделал зла.

В [Иои.2:20](#) речь идет об избавлении от саранчи. «И пришедшего от севера»: собств. в евр. *veeth hazzephoni*, и северного (северянина). Хотя отечество саранчи юг, и именно пустыни Аравии и сев.-вост. Африки, однако, вследствие смены ветров, она могла быть заносима в Палестину и с севера и могла быть названа *hazzephoni*. Поэтому нет нужды понимать *hazzephoni* в иносказательном смысле – «приносящий с собою бедствия» (Юсти, Кук), ввиду того, что север был для Палестины источником бедствий, или темный (Маурер, Гезениус), т. е. закрывающий лучи солнца и т. п.

«И изгоню в землю безводную и пустую»: саранча обыкновенно погибает в пустынях и морях. В [Иои.2:20](#), может быть, имеется в виду ближайшим образом пустыня Аравийская или пустыня, находящаяся между Идумеей и Иудеей (Добронр.). «Море восточное» (слав. «в море первом») – Мертвое море, называвшееся иначе «Соленым» ([Быт 14.3](#); [Чис 34.12](#)). «Море заднее» – западное или Средиземное море, называвшееся великим ([Чис 34.6–7](#)). «И пойдет от него зловоние»: по сообщению блаж. Иеронима, в его время гниение саранчи, погибшей в Мертвом и Средиземном морях настолько заразило воздух, что вызвало моровую язву на людях и на скоте. «Так как он много наделал зла»; слав. «яко возвеличи

дела своя». В Библии нередко неразумные существа представляются вменяемыми (ср. [Быт 9.5](#); [Исх 21.28–32](#); [Иов 41.25](#); [Иов 39.7, 22](#)).

[Иоил.2.21](#) Не бойся, земля: радуйся и веселись, ибо Господь велик, чтобы совершить это.

[Иоил.2.22](#) Не бойтесь, животные, ибо пастбища пустыни произрастят траву, дерево принесет плод свой, смоковница и виноградная лоза окажут свою силу.

[Иоил.2.23](#) И вы, чада Сиона, радуйтесь и веселитесь о Господе Боге вашем; ибо Он даст вам дождь в меру и будет ниспосылать вам дождь, дождь ранний и поздний, как прежде.

Ввиду избавления от бедствия пророк приглашает к радованию землю, животных и людей, как ранее приглашал их к сетованию и плачу.

«И вы, чада Сиона, радуйтесь и веселитесь о Господе Боге вашем». Пророк называет только жителей Сиона, т. е. иерусалимлян, но без сомнения имеет в виду не одних их, а и всех, пострадавших и теперь избавленных от бедствия. «Ибо Он даст вам дождь (*mogeh*) в меру» (*lizedakah*). Евр. *mogeh* (от *jarah* бросал, орошал и указывал) имеет два различных значения – дождь и учитель. В последнем значении слово понято в халдейском парафразе и в Вульгате, в которой приведенное выражение читается: *quia dedit vobis doctorem justitiae*, потому что дал вам учителя справедливости. В таком же смысле принимают *mogeh* многие новейшие экзегеты (Кейль, Меркс, Гоонакер). При этом слова пророка понимают в смысле обетования, что Господь даст народу учителя и пророков (Кнабенбауер), в частности в лице пророка Иоиля (Орелли) или что Господь пошлет учителя Правды – Мессию (Шегг, Гоонакер). Но, по-видимому, в рассматриваемом выражении лучше понимать слово *mogeh* в значении дождь. В этом именно значении слово употреблено в том же стихе далее; затем, упоминание об учителе правды не соответствовало бы контексту [Иоил.2:22–26](#), где идёт речь о земных благах, а не о благах духовных. Что касается слова *lizedakah*, то с передачей его в нашем тексте («в меру») едва ли можно согласиться. Евр. *zedakah* употребляется только в смысле нравственном (праведность, справедливость) и в рассматриваемом выражении оно может относиться только к Иегове. Пророк желает сказать, что Иегова даст дождь по (ввиду) *праведности*, т. е. считая евреев *достойными милости*, ввиду их обращения (Кук, Добронр.) или, даст дождь, как знак праведности евреев пред Богом после покаяния (Велльг., Новак): У LXX евр. *mogeh lizedakah* передано – βρώματα εἰς δικαιοσύνην, слав. «даде вам пищу в правду». Полагают, что LXX вместо причины (дождь) хотели указать прямо следствие (плодородие). «Дождь ранний и

поздний»: дождь ранний – осенний дождь, идущий в последней половине октября или в начале ноября; дождь поздний – весенний дождь, идущий пред временем жатвы в конце марта или в начале апреля.

[Иоил.2:25](#) И воздам вам за те годы, которые пожирали саранча, черви, жуки и гусеница, великое войско Мое, которое послал Я на вас.

Господь обещает щедро вознаградить иудеев за то время, которое они страдали от саранчи. «И воздам вам за те годы»: нет нужды думать, что нашествие саранчи постигало страну несколько лет (Новак); речь пророка можно понимать в поэтическом смысле, как указание на тяжесть опустошения страны, которое было так велико, что как будто саранча прилетала несколько лет подряд (Гитциг, Добронр.).

[Иоил.2:27](#) И узнаете, что Я посреди Израиля, и Я – Господь Бог ваш, и нет другого, и Мой народ не посрамится во веки.

Благоволение Господа к народу не ограничится посланием только земных благ; с особенною силою это благоволение проявится некогда в послании благ духовных, в излиянии Св. Духа на всякую плоть. [Иоил.2:27–32](#) в евр. Библии составляют особую главу ([Иоил.3](#)), так что наша [Иоил.3](#) будет в евр. Библии уже [Иоил.4](#).

[Иоил.2:28](#) И будет после того, излию от Духа Моего на всякую плоть, и будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши; старцам вашим будут сниться сны, и юноши ваши будут видеть видения.

«И будет после того» (acharej-chen), слав. «я будет по сих»: евр. выражение acharej-chen (по сих), как и аналогичные ему bсacharith hajjamim, слав. «в последок дней, в последняя дни», указывает на отдаленное будущее и служит у пророков обычным термином для обозначения мессианских времен ([Ис 2.2](#); [Мих 4.1](#)). «Излию от Духа Моего», с евр. (ascheroch roach) излию Духа Моего: пророк заимствует образ от излияния дождя, о чем была речь выше ([Иоил.2.23](#)); он хочет выразить мысль, что как излияние дождя естественного явится источником оживления природы, так в ниспослание Св. Духа оживит некогда все человечество (ср. [Ис 32:15, 44:3](#); Зах. 12и др.). LXX, вероятно, желая указать, что дары Св. Духа изольются не во всей полноте, вместо выражения «излию Духа Моего» поставили: ἐκξέω ἄπο τοῦ πνεύματος μου, «излию от Духа Моего».

«На всякую плоть», al-kol basar. Слово basar (плоть) употребляется в Библии для обозначения всех живых существ, как людей, так и животных ([Быт 6:13, 7:15, 9:11, 15](#)). Один из комментаторов (Креднер) находит возможным понимать слово basar в таком широком смысле (ср. [Ис 11.6](#)) и в рассматриваемом месте, усвояя пророку Иоилю обетование излияния Св.

Духа и на животных. Но дальнейшие слова пророка (старцы, юноши и др.) показывают, что он употребляет слово *basar* в тесном смысле и говорит только о людях. Однако нельзя суживать обетование пророка и полагать вместе с Гитцигом, Вюнше, Мерксом и др., что он возвещает излияние Св. Духа только на евреев: слова [Иоил.2.32](#) – «и будет: всякий, кто призовет имя Господне, спасется» – свидетельствуют, что пророк чужд был партикуляризма и ожидал ниспослания благодатных даров для всех людей, а не для одних евреев. Но так как непосредственно он возвещает свое обетование народу еврейскому, то он и говорит: «сыны ваши, дочери ваши». Плодом излияния Св. Духа будет то, что все будут просвещены Духом Божиим, все будут пророками. «И будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши; старцам вашим будут сниться сны, и юноши ваши будут видеть видения.» Пророк предвозвещает осуществление того, чего желал некогда законодатель Моисей, когда говорил: «О если бы все в народе Господнем были пророками, когда бы Господь послал Духа Своего на них!» ([Чис 11.29](#)). Пророк называет формы, в которых сообщалось откровение людям: сны и видения ([1Цар 3.1](#), [Зах 2.1–9](#); [Дан 7:1](#), 8 и др.). Он не хочет сказать, что каждому возрасту доступна будет только одна известная форма откровения, – старцам сны, юношам – видения: выражение его только прием поэтической речи, а мысль пророка та, что божественное откровение будет получаться и во сне, и в видениях.

[Иоил.2:29](#) И также на рабов и на рабынь в те дни излию от Духа Моего.

«И также (*vegam*) на рабов и на рабынь»: частицей *gam* (также) усиливается речь и указывается на то, что возвещается нечто необычное (*vegam* – и даже). Действительно, в ветхоз. истории дар пророчества рабам не сообщался. Поэтому LXX поняли слова пророка в том смысле, что он говорит о рабах Иеговы, т. е. евреях, и дополнили их местоимением 1-го лица, переведя: «на рабы Моя, и на рабыни Моя».

[Иоил.2:30](#) И покажу знамения на небе и на земле: кровь и огонь и столпы дыма.

Пророк переходит к изображению страшного дня Господня или дня суда и указывает знамения наступления его. Непосредственный переход речи к другому событию не обозначает того, что пророк считает оба события имеющими наступить одновременно. Пророки нередко сопоставляют два события не по их хронологической связи, а по внутренней, идейной близости, потому, что при сопоставлении этих двух событий рядом яснее выступает значение каждого из них (ср. [Ис. 40](#)).

«Кровь и огонь и столпы дыма.» По-видимому, в этих словах имеются

в виду войны, сопровождающиеся пролитием крови и сожжением городов и селений (ср. [Мф. 24.6–7](#); [Мк 13.6–7](#); [Лк 21.9–10](#)).

[Иоил.2:31](#) Солнце превратится во тьму и луна – в кровь, прежде нежели наступит день Господень, великий и страшный.

Пророк говорит не об обыкновенных солнечных и лунных затмениях, потому что он указывает знамения чудесные, необычные. Нет основания, также, понимать слова пророка в смысле аллегорическом, как указание на душевное состояние людей пред наступлением дня Господня, когда от тяжести страданий небесные светила им будут казаться затмившимися (Феодор Мопсеус., Кольвин, Генгстенберг). Пророк говорит именно о страшных знамениях в природе.

[Иоил.2:32](#) И будет: всякий, кто призовет имя Господне, спасется; ибо на горе Сионе и в Иерусалиме будет спасение, как сказал Господь, и у остальных, которых призовет Господь.

«Всякий, кто призовет имя Господня, спасется»: пророк говорит не об израильтянах только, но о всех народах. Ап. Павел прилагает слова Иоиля и к язычникам, когда замечает, что в Церкви Христовой нет различия между иудеем и язычником, потому что один Господь у всех, богатый для всех призывающих Его, ибо «всякий, кто призовет имя Господне, спасется» ([Рим 10.12–13](#)). «Ибо на горе Сионе и в Иерусалиме будет спасение» (peleitah). Пророк понимает *духовный* Сион и Иерусалим, т. е. Царство Божие ([Евр 12.22](#)). Евр. pelejtaḥ лучше переводить – спасенные, как в у LXX ἀνασῶζ' οὐρενος. «Как сказал Господь»: эти слова понимаются или как подтверждение Иоилем истинности его пророчества (как сказал Господь), или в смысле указания на бывшее до Иоиля пророчество о спасении на Сионе.

Под этим последним понимают обыкновенно (Кейль, Кук, Новак) пророчество Авдия о том, что на Сионе будет спасение ([Авд.1.17](#)). «И у остальных, которых призовет Господь»: таким образом, спасутся те из призывающих Господа, которых призовет и Сам Господь. У LXX евр. ubasswidim (рус. и у остальных) переведено вследствие иного чтения словом εὐαγγελιζόμενοι; отсюда в слав. «и благовестуемии».

Об исполнении пророчества Иоиля об излиянии даров Св. Духа на всякую плоть должно сказать следующее. В Ветхом Завете дар пророчества подавался только некоторым лицам, обильное же ниспослание даров Св. Духа ветхоз. писателями ожидалось во время мессианское ([Ис. 32:15](#), [54:13](#); [Иер. 31.33](#); [Зах 12.10](#)). Это время, без сомнения имеет в виду и пророк Иоиль. По объяснению Ап. Петра, в речи, произнесенный им пред народом, пророчество Иоиля, действительно, исполнилось в день

Пятидесятницы, в факте сошествия Св. Духа на апостолов ([Деян 2:14–21](#)). Но по мысли апостола, день Пятидесятницы был только *началом* исполнения пророчества, так как апостол, на основании слов пророка, обещает в будущем ниспослание даров Св. Духа и всем тем, которые покаются и крестятся ([Деян 2.38–39](#)). Можно, поэтому, сказать, что пророчество Иоиля будет исполняться до тех пор, пока через покаяние и крещение не войдет в Церковь, через которую подаются дар Св. Духа, «исполнение языков» ([Рим 2.25](#)). С обетованием о ниспослании Св. Духа у пророка Иоиля соединяется и предвозвещение наступления дня Господня, т. е. для Страшного Суда. Так как Ап. Петр, изъясняя великое событие дня Пятидесятницы, приводит и это предвозвещение пророка Иоиля, то, значит, он считает и его *исполнившимся* в день Пятидесятницы. И действительно, ниспосланием Св. Духа на апостолов окончилось дело спасения человечества, поданы людям все необходимые для спасения благодатные силы. С этого дня каждому человеку предлагается избрать или вечное блаженство, или осуждение на вечные муки, открывается в истории человечества новый период, имеющий завершиться днем Страшного Суда над миром. Но великое событие дня Пятидесятницы было только *началом* осуществления пророчества Иоиля о суде. Во всей же полноте это пророчество осуществится тогда, когда настанут предвозвещенные пророком страшные явления, когда «подвигнется небо и земля», «и все племена земные увидят Сына Человеческого, идущего на облаках небесных силою и славою великою» ([Мф 24.30](#)).

Глава 3

1–15. Суд Господа над народами в долине Иосафатовой. 16–21. Блаженное состояние Израиля.

[Иоил.3:1](#). Ибо вот, в те дни и в то самое время, когда Я возвращу плен Иуды и Иерусалима,

В конце [Иоил.2](#) пророк говорил о дне Господнем в отношении к иудеям; в [Иоил.3](#) он говорит о значении этого дня для язычников. [Иоил.3.1](#) примыкает к [Иоиль 2.32](#) – спасение будет *только* на Сионе, ибо все другие народы должны подвергнуться Суду Божию. «В те дни и в то самое время», т. е. в то время, когда изольется Дух Св. на всякую плоть, когда совершится восстановление благоденствия Иуды и Иерусалима. Выражение «возвращу плен» (aschiv schevuth) означает не только возвращение пленников, но и возвращение им того, чем наслаждалась они до плена (ср. [Иов 42.10](#)). Говоря о плене, пророк мог иметь в виду как небольшие пленения евреев, начавшиеся с древнего времени (ср. [Ам 1.6–9](#)), так и плен вавилонский, который он предвидел (св. Кирилл Александрийский).

[Иоил.3:2](#). Я соберу все народы, и приведу их в долину Иосафата, и там произведу над ними суд за народ Мой и за наследие Мое, Израиля, который они рассеяли между народами, и землю Мою разделили.

Все народы (kol hagoim) языческие, по изображению пророка, для суда над ними будут собраны в долину Иосафатову (emek jehoschafath). Многие комментаторы еврейское jehoschafath принимают в значении нарицательном – *Иегова судил* и слова пророка понимают в смысле неопределенного указания на некоторую долину, которая явится долиной Суда Божия (Меркс, Кейль, Новак) (Еп. Палладий). Другие толкователи (Эвальд, Гитциг, Гоонакер, Добронр.) считают jehoschafath именем собственным и видят в [Иоил.3.2](#) упоминание о той долине, где при иудейском царе Иосафате чудесно были поражены союзные силы Аммонитян, Моавитян и Идумеев, напавших на Иудею ([2Пар 20.1](#)). В этой же долине народ славословил Господа за чудесное спасение, почему долина получила наименование emek berachah, долина благословения ([2Пар 20.26](#)). В настоящее время именем Иосафат называется долина, лежащая между горой Елеонской и холмом Мориа, на восток от Иерусалима. Но эта долина не была полем битвы при Иосафате и названа его именем по другим каким-либо основаниям, – или по предположению (ср. [2Пар 21.1](#)) на ней места погребения Иосафата или вследствие

устроения здесь царем каких-либо учреждений. Пророк мог иметь в виду не эту долину, а другую, которая, как видно из [2Цар XX](#), находилась на юг от Вифлеема в пустыне Фекод (ныне Вади-Берейкут). По кн. Паралипоменон эта долина называлась «долиной благословения», но кроме этого наименования, по свидетельству Талмуда, она имела и другие названия (Erubin 19a); следов., могла называться и долиной Иосафата. Слова пророка, что Господь соберет все народы в долине Иосафата нет нужды понимать в буквальном смысле (По свидетельству блаж. Иеронима в комментариях на пророка Иоиля уже в его время Иудеи веровали, что все они будут возвращены в Иерусалим, и что в долине Иосафатовой будут посечены мечом языческие народы. Эта вера сохраняется у евреев и донныне. См. Добронравов, с. 378.). Пророк хочет выразить только ту мысль, что в день Суда Господа над народами совершится нечто подобное тому, что произошло в долине благословения при Иосафате. Суд над языческими народами, по [Иоил.3.2](#), будет произведен за то, что «они рассеяли Израиля между народами, и землю Мою разделили». Какие факты имеет в виду в последних словах пророк, трудно сказать. Те комментаторы, которые считают Иоиля пророком после пленным, в приведенных словах видят указание на период плена в последующее столетие, когда земля Иудейская разделена была между поселившимися в ней племенами. Другие комментаторы понимают слова пророка или в отношении постигших иудею несчастий при Иораме (ср. [4Цар 8.20–22](#); [2Пар 21:8–18](#)), или в отношении всех последующих нападений врагов, каковые нападения Иоиль пророчески приводит. В греч.-слав. переводе конец [Иоил.3.2](#) отступает от подлинника: «о Израиле, иже рассеяшася во языцех и землю Мою разделиша».

[Иоил.3:3](#). И о народе Моем они бросали жребий, и отдавали отрока за блудницу, и продавали отроковицу за вино, и пили.

«И о народе Моем они бросали жребий», деление пленников по жребию было в древности обычаем победителей (ср. [Наум 3.10](#); [Авд 1.11](#)). «И отдавали отрока за блудницу» (bezzonah), слав. «и даша отрочища блудницам»: мысль у пророка та, что отроков еврейских отдавали в уплату блудницам – так мало их ценили. Меркс и Новак, ввиду следующих слов «и продавали отроковицу за вино» предлагают в рассматриваемом выражении вместо bazzonah (за блудниц) читать bamazzon, за съестные припасы.

[Иоил.3:4](#). И что вы Мне, Тир и Сидон и все округи Филистимские? Хотите ли воздать Мне возмездие? хотите ли воздать Мне? Легко и скоро Я обращу возмездие ваше на головы ваши,

В числе народов, которым предстоит наказание в день суда, пророк называет финикийян и филистимлян. «И что вы Мне, Тир и Сидон и все округи Филистимские?» Пророк хочет сказать вопросом, что и эти города и округи, подобно другим будут наказаны. Тир и Сидон – главные города Финикии. Под округами филистимскими разумеют города Газа, Азот, Аскалон, Геф и Аккарон, расположенные по западному берегу Средиземного моря. Вместо слов «и все округи филистимские» *vesol geliloth pelascheth* у LXX читается *καὶ πᾶσα ἡλιλαία ἄλλοφυλῶν*, слав. «и вся Галилея иноплеменников». По-видимому, LXX евр. *geliloth* приняли в смысле собственного имени северной области Палестины – Галилеи (ср. [Нав. 20:7, 21:32](#); [3Цар. 9.11](#)), которая, по свидетельству блаж. Феодорита, принадлежала Тиру. Возможно, также, что как и в [Нав. 22.10, 11](#); LXX евр. *geliloth* оставили без перевода транскрибируя слово, как *ἡλιλῶθ*; из *Γαλιλῶθ* позднейшие переписчики сделали уже *ἡλιλαία* (Якимов). Евр. *pelescheth* или *peloscheth*, наименование земли филистимлян, по производству от неупотреб. гл. *palasch*, означает «земля чужестранцев». У LXX, поэтому, оно постоянно передается словом *ἄλλιφ`υλος*.

«Хотите ли воздать Мне возмездие?» т. е. хотите ли вы отмстить за поражения, которые вы потерпели от Меня. Предполагают, что пророк говорит о нападении филистимлян на Иерусалим при царе Иораме. Этим нападением филистимляне, по мысли пророка, как бы мстили Господу на Его избранном народе за то, что Он попустил им быть данниками евреев во время Иосафата ([2Пар. 17.11](#)). «Хотите ли воздать Мне?», слав. «или памятозлобствуете вы на Мя»: мысль тождественная с выраженной в предшествующем предложении.

[Иоил.3:5](#). потому что вы взяли серебро Мое и золото Мое, и наилучшие драгоценности Мои внесли в капища ваши,

[Иоил.3.6](#). и сынов Иуды и сынов Иерусалима продавали сынам Еллинов, чтобы удалить их от пределов их.

Таким образом, преступление финикийян и филистимлян («мечь» Иегове) состояло в том, что они разграбили иудейскую землю и продавали пленных евреев в отдаленные страны. По объяснению церковных учителей, в [Иоил.3:5–6](#) пророк имеет в виду будущие события – нашествие вавилонян (блаженный Феодорит), время Зоровавеля (св. Ефрем Сирин) или эпоху римского владычества (блаженный Иероним). Но можно думать, что пророк говорит о разграблении филистимлянами Иерусалима, происшедшем в царствование Иорама ([2Пар. 21:16–17](#)), хотя в повествовании 2Пар и не упоминается об участии финикийян. Словами серебро «Мое» и золото «Мое» дается мысль, что и земля избранного

народа, и все его достояние являются собственностью Иеговы. Но ближайшим образом пророк говорит о сокровищах храма. «И наилучшие драгоценности», евр. *umahamaddaj hattovim*. в слав. «избранные Моя и добрая», соответственно чтению некоторых греч. код.: τὰ ἐπιλεκτά μου καὶ τὰ καλὰ.

«Продавали сынам Еллинов», с евр. *libnej hajjeuanim* сынам Иавана: у пророка Иезекииля упоминается ([Иез 27.19](#)) о городе Иаване (*javan*), находившемся в счастливой Аравии. Некоторые комментаторы (Гитциг, Вюнше) и в приведенных словах пророка Иоиля видят речь о жителях Иавана Аравийского. Но в Библии *javan* обыкновенно употребляется в качестве названия Ионии или Греции ([Ис 66.19](#); [Иез 27.13](#); [Зах 9.13](#)). В этом значении естественнее всего принимать слово *javan* и в [Иои.3.6](#) пророка Иоиля. Финикияне не только в после пленное время, но и в глубокой древности находились в торговых сношениях с греческими племенами, причем предметом торговли были и рабы (Илиад. VI, 28; XXIII, 741–745; Одис. XV, 402). Пророк, по-видимому, говорит именно о продаже финикиянами в рабство в Грецию иудейских пленников.

[Иои.3:7](#). Вот, Я подниму их из того места, куда вы продали их, и обращу мзду вашу на голову вашу.

«И обращу мзду вашу (сл. «воздаяние ваше») на голову вашу»: мздой или возмездием называется, как и в [Иои.3.4](#), нападение врага на Израиля, чем враги как бы мстили Господу.

[Иои.3:8](#). И предам сыновей ваших и дочерей ваших в руки сынов Иуды, и они продадут их Савеям, народу отдаленному; так Господь сказал.

В наказание за продажу Иудейских пленников, врагам Иуды угрожается продажей их в рабство савеям. Страна савеев или Шева, славившаяся благовонными веществами, золотом и драгоценными камнями ([Ис 60.6](#); [3Цар 10.1](#); [Пс 71.15](#)), ведшая обширную торговлю, находилась в счастливой Аравии, у берегов Красного моря. LXX евр. *lischevaim* (савеянам) принят за мн. ч. от *schevi* плен, а перевели εἰς αἰχμαλωσίαν, отсюда в слав.: «в плен, в страну далече сушу». Слова пророка в [Иои.3:7–8](#) могут быть понимаемы в общем смысле о возвращении рассеянных иудеев в отечество и о господстве их над врагами (Генгстенберг). Но возможно видеть осуществление пророчества Иоиля и в тех завоеваниях земли филистимской, которые совершены были иудеями при Озии и Езекии ([2Пар 26.6](#) сл., [4Цар 18.9](#)), а также в после пленное время, и именно в эпоху Маккавеев ([1Мак. 10:86, 11:60](#)).

[Иои.3:9](#). Провозгласите об этом между народами, приготовьтесь к войне, возбудите храбрых; пусть выступят, поднимутся все ратоборцы.

С [ИоиЛ.3.9](#) начинается изображение самой картины всеобщего суда, наступление которой пророк возвещал в [ИоиЛ.3.2](#). «Провозгласите об этом», слав. «проповедите сия»: не видно ясно, к кому обращается пророк – к язычникам (Ефрем Сирин, блаж. Иероним, Кейль), или к евреям (Добронр.). Можно понимать слова пророка и как обращение как бы к герольдам, которые должны сзывать языческие народы. «Приготовьтесь к войне»: точнее с евр. освятите войну, *kaddeschu milchamah*, т. е. принесите жертвы, помолитесь (ср. [1Цар 7.8](#); [Иер 6.4](#)). «Возбудите храбрых » *hairu haggjbborim*, слав. «восставьте сечцы» гл. *hairu* (от *ur*) имеет значение и действительное, и среднее ([Иов 8.6](#)). Поэтому, некоторые понимают приведенные слова, как обращение к храбрым: возбудитесь, храбрые. «Пусть выступят», слав. «приведите», греч. *προσαυάετε* : гл. *προσαύω* имеет и значение непереходное (ср. [Нав 3.9](#)), в каком, вероятно, и употребляли его в LXX в рассматриваемом месте. В слав. должно бы быть, как и в [Нав 3.9](#); [1Цар 9.18](#), «приступите», «приблизитесь».

[ИоиЛ.3:10](#). Перекуйте орала ваши на мечи и серпы ваши на копья; слабый пусть говорит: «я силен».

По мнению одних (Новак), речь пророка обращена к язычникам, которые приглашаются в изобилии готовить оружие для предстоящей борьбы; по мнению других, к иудеям. Образы, употребляемые в [ИоиЛ.3.10](#), встречаются еще у [Ис 2.4](#) и [Мих 4.3](#).

[ИоиЛ.3:11](#). Спешите и сходитесь, все народы окрестные, и соберитесь; туда, Господи, веди Твоих героев.

«Туда, Господи, веди твоих героев»: «туда», т. е. в долину Иосафата, где имеет быть суд; «героев» (евр. *gibborim* сильных), т. е. Ангелов, которые исполняют волю Божию (ср. [Пс. 102:20, 77:25](#)) и которые явятся орудиями суда Божия над язычниками. Но должно заметить, что в древних переводах приведенные слова читаются иначе, чем в подлинном тексте: в Пешито – «и там сокрушит Иегова крепость вашу»; в халд. парафр. – «там сокрушит Иегова крепость героев их»; у LXX и в слав. – «кроткий да будет храбр».

[ИоиЛ.3:12](#). Пусть воспрянут народы и низойдут в долину Иосафата; ибо там Я воссяду, чтобы судить все народы отовсюду.

[ИоиЛ.3:12–13](#) представляют ответ Господа на молитву пророка в [ИоиЛ.3.11](#): «веди Твоих героев».

[ИоиЛ.3:13](#). Пустите в дело серпы, ибо жатва созрела; идите, спуститесь, ибо точило полно и подточилия переливаются, потому что злоба их велика.

«Пустите в дело серпы» и пр.: речь от лица Бога и обращена к героям,

т. е. к Ангелам, которых, привел Господь в долину суда. «Идите, спуститесь:» идите – в долину Иосафатову; вместо «спуститесь» в слав. «топчите» (лѣтѣтѣ); LXX евр. *gedu* производили, сообразуясь с контекстом не от *jarad* спускался (как в рус.), и от *radah* топтать. «Ибо точило полно и подточилиа переливаются»: точило (евр. *gath*) – углубление для выжимания винограда и маслин, высеченное в скале или выкопанное в земле и выложенное камнем. Точило состояло из двух частей: собственно точила, куда накладывался виноград, или оливки, и подточилиа, или чана, куда стекал выжатый сок (ср. [Зах 14.10](#); [Ис 5.2](#); [Мф 21.33](#); [Мк 12.1](#); [Откр 14.20](#)). Образ жатвы и собрания винограда – образ страшного суда. Образом жатвы дается мысль, что суд настанет в назначенное время, когда созреет жатва, и что на суде последует отделение доброго от злого, подобно тому как после жатвы хлеба, при молотье и веянии, отделяются зерна от мякины (ср. [Мф 13.39](#); [Откр 14.15–18](#)). Образ точила есть образ гнева Божия, воспламеняющегося против грешников и потребляющего их, подобно тому как в точиле давят гроздь винограда. – Вместо слов «ибо жатва созрела» в слав.: «яко предстоит обжимание винограда» (ὄτρυντός). Греч. *τρυντός* означает не только сбор винограда, но и жатву вообще.

[Иоил.3:14](#). Толпы, толпы в долине суда! ибо близок день Господень к долине суда!

Пророк созерцает уже народы, собравшиеся в долине суда. Повторением *hamonim*, *hamonim* (толпы, толпы) пророк указывает на бесчисленное множество собравшимся. Евр. *hamonim* означает и крик, и кричащая толпа. Отсюда LXX перевели *ἤχων ἐξήχησαν*, слав. «гласи прогласишася»; второе *hamonim* LXX, вероятно, приняли за сказуемое и прочитали *hamenim* – «голоса шумящие». «К долине суда», евр. *beetek hecharuz*. Евр. *charuz* у [Ис 28.27](#) имеет значение – «молотильная повозка», «молотилка». В этом значении некоторые комментаторы (Креднер, Гольцгаузен) принимают слово *charuz* и в рассматриваемом месте, видя здесь указание на то, что с народами в долине Иосафатовой будет поступлено так же, как с пленниками, которых избивают молотилками (ср. [2Цар 12.30](#); [4Цар 13.7](#) и др.). Общепринято, однако, понимание *charuz* в [Иоиль 3.14](#) в значении суд, решение.

[Иоил.3.16](#). И возгремит Господь с Сиона, и даст глас Свой из Иерусалима; содрогнутся небо и земля; но Господь будет защитой для народа Своего и обороной для сынов Израилевых.

С [Иоил.3.16](#) пророк говорит о значении дня суда для народа Божия. Поражая язычников, Господь явится защитой для Израиля, который будет блаженствовать.

[Иоил.3.17](#). Тогда узнаете, что Я Господь Бог ваш, обитающий на Сионе, на святой горе Моей; и будет Иерусалим святынею, и не будут уже иноплеменники проходить через него.

«Обитающий на Сионе»: по изображению пророка Иезекииля пред завоеванием Иерусалима слава Божия покинула город, и этим он представлен в добычу врагам (ср. [Иез 8.4, 12](#), [Иез. 27.](#)). В приведенных словах Иоиль дает мысль, что торжество врагов над Иерусалимом будет уже невозможно, так как Господь будет жить на Сионе. «Не будут уже иноплеменники проходить через него», т. е. проходить с целью нападения или завоевания.

[Иоил.3.18](#). И будет в тот день: горы будут капать вином и холмы потекут молоком, и все русла Иудейские наполнятся водою, а из дома Господня выйдет источник, и будет напоить долину Ситтим.

Образное изображение будущего благоденствия Израиля: горы, на которых разводятся виноград, так будут изобиловать им, что с них будет капать вино, холмы, на которых пасется скот, потекут молоком, а вместо засухи явится обилие воды. «Все русла», *vekol arhikej*, т. е. русла потоков («вали»), питающихся водою с гор и пересыхающих летом. «А из дома Господня выйдет источник, и будет напоить долину Ситтим» (*nahal haschschittim*), в слав. «водотечь сития» (источник тростников). Долиной Ситтим или «долиной акаций» называлась долина в земле Моавитской, по ту сторону Иордана ([Чис 25.1](#) и д. [Нав 3.1](#)). Долина эта получила свое название от *schittah* акация, так как на ней росло много акаций, любящих сухую почву. По мнению многих комментаторов, пророк понимает в [Иоил.3.18](#) именно названную долину. Другие понимают евр. *nahal haschschittim* в смысле нарицательного названия, сухой земли вообще и полагают, что пророк имеет в виду или Кедронскую долину (Михаелис) или лежащую на запад от Иерусалима Вадим аль Сант, через которую пролегает дорога в Аскалон (Велльг., Новак). При обоих понимании слова *haschschittim* смысл образа тот, что в стране явится обилие воды и самые средства орошения чудесно изменятся (ср. [Иез 47.1](#); [Зах 14.8](#)). В связи с обетованием пророка Иоиля об излиянии Св. Духа и в образах [Иоил.3.18](#) можно видеть образа благодати, изливающейся в Церкви Христовой.

[Иоил.3.19](#). Египет сделается пустынею и Едом будет пустою степью – за то, что они притесняли сынов Иудиных и проливали невинную кровь в земле их.

Из врагов Иуды пророк выделяет особенно египтян и идумеев, в вину которым вменяется то, что они притесняли сынов Иудиных и проливали невинную кровь их. Под пролитием невинной крови пророк понимает, по-

видимому, или убийства тех Иудеев, которые находили убежище в Египте и Идумее (в земле их в земле идумеев и египтян), или же убийства во время разбойничьих нападений идумеев на Иудею (тогда – в земле их в земле евреев). Какие именно исторические факты имеет в виду пророк, неизвестно; во всяком случае такие факты могли происходить как в после пленное время, так и в до пленное.

[Иоил.3.20](#). А Иуда будет жить вечно и Иерусалим – в роды родов.

Подобное обетование возвещается народу Божию и другими пророками. (Ср. [Ис 60.21](#); [Иез.37:25, 43:7, 9](#)).

[Иоил.3.21](#). Я смою кровь их, которую не смыл еще, и Господь будет обитать на Сионе.

«Я смою кровь их, которую не смыл ещё», евр. *venikkethi damam lo nikkethi*. Гл. *nikkah* (ниэл от неупотр. *nakah*) имеет значение – объявлять кого-либо невинным, оставлять без наказания. Поэтому слова пророка, придавая им вопросительную форму, передают (Штейвер) так «и оставлю ли Я их (т. е. язычников) без наказания? Не оставлю»; иначе: «объявлю невинной кровь их, которую Я не объявил еще невинной» (Драйвер); смысл последнего перевода будет тот, что наказание язычников за пролитие крови сынов Иуды будет доказательством невинности этой крови в очах Божиих. LXX рассматриваемое выражение переводят *καὶ ἐκζητήσω τὸ αἷμα αὐτῶν καὶ οὐμὴ ἀθωώσω*, и взыщу за кровь их, и не оставлю без наказания, слав. «и взыщу крови их, и не обезвиню». Ввиду перевода LXX и контекста мазоретское *venikkethi* новейшие комментаторы (Гезениус, Гоонакер) исправляют в *venikkamthi* (от *nakam* мстить) и переводят начало стиха: «отмщу кровь их, не оставлю без наказания», что дает мысль более ясную. Господь дает обещание отомстить пролитую врагами кровь Иудеев. – «Господь будет обитать на Сионе»: обитание Господа на Сионе явится источником благоденствия Израиля.

Изображение пророком Иоилем в [Иоил.3](#) суда над миром и спасение избранного народа, без сомнения, не может быть понимаемо в буквальном смысле. Вся речь пророка в [Иоил.3](#) имеет образный характер. Так как пророчество Иоиля о суде еще не осуществилось во всей полноте, то и нельзя еще разграничить в этом пророчестве образы и идеи, которые воплощаются пророком в образе их. И вообще это разграничение образов и идей составляет наиболее трудный пункт в истолковании пророчеств. Несомненно только одно, что возвестивший возвышеннейшее обетование об излиянии Св. Духа на всякую плоть и о просвящении всех людей этим Духом, Иоиль не мог представлять суд Господа над миром как суд исключительно над язычниками ([Иоиль 2.16](#)), как собрание народов в

небольшой долине ([Иоил.3.12](#)), как борьбу с язычниками ([Иоил.3:9–13](#)), а как благоденствие Израиля, как изобилие вина, воды и молока ([Иоиль 3.18](#)); все это только образы и символы, таинственного и страшного суда Господня и имеющего наступить после него вечного блаженства праведников.